

**КЫРГЫЗСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ЖУСУПА БАЛАСАГЫНА**

**ИНСТИТУТ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ Ч, АЙТМАТОВА
АКАДЕМИИ НАУК КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

ДИССЕРТАЦИОННЫЙ СОВЕТ Д 10.24.700

**На правах рукописи
УДК:**

ОСМОНОВА АЙГУЛ СЕЙДАКМАТОВНА

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ
С ПЕРЕНОСНЫМ ЗНАЧЕНИЕМ
В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ**

10.02.01 – кыргызский язык

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание учёной степени
кандидата филологический наук

Бишкек – 2025

Диссертационная работа выполнена на кафедре кыргызского языка и литературы Ошского государственного университета имени А. Мырсабекова.

Научный руководитель: Дунканаев Абдыкалык Токтогулович,
доктор филологических наук, доцент, профессор
кафедры кыргызского языка и литературы Иссык-Кульского государственного университета имени К. Тыныстанова

Официальные оппоненты:

Ведущая организация:

Диссертационная работа будет защищаться _____ 2025 года в 14:00 на заседании диссертационного совета Д 10.24.700 по защите диссертаций на соискание учёной степени доктора (кандидата) филологических наук при Кыргызском национальном университете имени Жусупа Баласагына и Институте языка и литературы имени Ч. Айтматова Национальной академии наук Кыргызской Республики.

Адрес: 720033, г. Бишкек, ул. Фрунзе, 547. Идентификационный код онлайн трансляции защиты: <https://vc.vak.kg/b/102-e6q-jiw-jrm>

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Кыргызского национального университета имени Жусупа Баласагына (720033, г. Бишкек, ул. Фрунзе, 547) и научной библиотеке Национальной академии наук Кыргызской Республики (720071, г. Бишкек, Чуйский проспект, 265а), а также на сайте Национальной аттестационной комиссии при Президенте Кыргызской Республики (<https://vak.kg/>).

Автореферат разослан _____ 2025 года.

Учёный секретарь
диссертационного совета,
доктор филологических наук, доцент

С. К. Каратаева

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы диссертации объясняется тем, что каждый народ имеет свой художественный мир, специфическое мировосприятие, а кыргызский народ издавна отличается весьма ответственным отношением к слову. Вовсе неспроста им созданы шедевры словесности, начиная от коротких, но ёмких пословиц и поговорок, до не имеющего аналогов в мире океаноподобного эпоса “Манас”. В связи с жанрово-специфическими особенностями дидактических произведений: пословиц, поговорок, загадок, скороговорок, крылатых слов, конечно, есть различия как в использовании значений их языковых средств, так и в исполняемых ими функциях. Глубочайшие мысли, заключённые в одном-двух фразах пословиц, показывают нам насколько широки значения слов, а юмор, шутки, ирония поговорок раскрывают ещё одну грань значений слов, а загадки, которые обуславливают перемены в значениях слов. Многовековой путь, пройденный кыргызским народом, заключён в великом эпосе “Манас”, причём именно **силой слов** передаются социально-бытовые условия, особенности культуры, экономическое положение, глубокая любовь к своей отчизне, отношения и взаимосвязь с иными народами. Многообразие значений слов, их взаимодействие в тексте, объяснение различными методами свидетельство своеобразного мышления кыргызского народа, его мировосприятия, специфики сознания. Всё это проявляется в силе слов, вызывая необходимость исследовать эту сторону слов. Чудесные произведения наших мастеров слова во главе с всемирно известным Ч. Айтматовым также были созданы с помощью силы слов языка. До сего дня ещё не исследованы в должной мере в лингвистическом плане произведения устного народного творчества, творения профессионалов, наших писателей и поэтов, иначе говоря, предстоит огромная работа в данном направлении, но пока не наблюдается активность научных сил в этом плане. Это свидетельствует о том, что **изучение языка художественных произведений – актуальная проблема.**

Во-вторых, в языке и речи невозможно не использовать лексические средства, исполняющие различные содержательные функции. Антонимы, синонимы, омонимы, сверх своих языковых значений, имеют широкие возможности использоваться в прямых и переносных значениях, причём в переносном значении расширяется их способность образнее, художественнее доносить мысль, что также усиливает необходимость их изучения кыргызской лингвистикой. В кыргызском языкознании растёт интерес к изучению языковых средств с переносным значением, их роли в языке. К их объектам можно отнести как обыденную речь, так и все виды и жанры художественных произведений. Мысль, передающаяся в переносном значении, обуславливает характерную особенность кыргызского языка.

В-третьих, к проблеме переносного значения слов в художественном произведении, составляющей основу нашего исследования, в кыргызском языкознании ещё не создан труд на научно-теоретической основе. Безусловно, здесь нельзя обойти вниманием диссертационную работу Т.Ж. Исаковой “Особенности передачи в эпосах языковых единиц, использованных в много- и переносных значениях”, имеющую прямое отношение к нашему вопросу (2018). К нашей проблеме имеют отношение и относительно давняя кандидатская диссертация профессора С. Өмүралиевой “Многозначность слов в современном кыргызском языке и её лексикографические разработки в современной кыргызской лексикографии” (1979), а также труд А. Жумагул кызы “Лингвостилистика многозначных слов в кыргызских пословицах” (2023). И хотя в указанных работах рассматривались проблемы многозначности слов, однако в определённой степени в сравнительном плане говорилось и о переносном значении слов. Кроме того, в учебнике “Современный кыргызский литературный язык” (2009) и в учебниках лексикологии, опубликованных в последние годы, этому вопросу были посвящены хоть и короткие, но отдельные темы. В целом, одним из факторов, обуславливающих природу художественных произведений, а также механизм их создания, являются **языковые средства переносного значения**. В кыргызском языкознании пока ещё нет специальных исследований по использованию в художественных произведениях языковых средств с переносным значением (слов, фразеологизмов, словосочетаний, предложений), выполняемых ими функций, объясняемых путей, стилистике. С этих позиций, рассматриваемая проблема свидетельствует об актуальности диссертационной работы.

Связь темы диссертации с программами основных научно-исследовательских работ. Тема диссертационной работы входит в тематический план научно-исследовательских работ кафедры кыргызского языка и литературы Ошского государственного педагогического университета имени А. Мырсабекова.

Цель исследования. Основной целью нашей работы является определение природы слов с переносным значением, сравнение их с однозначными и многозначными словами, использование в художественных текстах языковых средств с переносным значением, определение их функций в создании образов, многогранности и стилистической нагрузки.

Для достижения цели были определены следующие **задачи**:

– изучить научную литературу по проблемам языка художественных произведений и переносного значения слов, выразить своё мнение по данному вопросу;

– на основе экспертного анализа избранного научного объекта определить его научно-методологическую основу;

- отметить взаимосвязи, общности и особенности однозначных, многозначных и слов с переносным значением в кыргызском языке;
- изучение и анализ функций языковых средств с переносным значением на материале художественных произведений;
- продемонстрировать стилистические возможности соответствующих языковых средств в художественных произведениях.

Научная новизна полученных результатов. Научная новизна работы состоит в том, что впервые в кыргызском языкознании в широком плане исследуются языковые средства с переносным значением. Научной новизной может считаться и раскрытие на основе фактических материалов, что слова с переносным значением являются одним из факторов, обуславливающих природу художественного произведения, углублённое определение функций внутреннего содержания языковых средств с переносным значением, доказательство широты значимости понятия в контексте, показ их стилистико-семантических возможностей.

Практическая значимость исследования. Работа вносит свой вклад в теоретическую базу кыргызского языкознания, вместе с тем может послужить основой для последующих трудов по лексикологии, семасиологии. Материалы художественной литературы, их анализ, результаты исследования могут использоваться при проведении лекций, практических занятий и курсов по выбору по лексикологии, стилистике в высших и средних специальных учебных заведениях, при разработке учебников и учебно-методических пособий. Также они могут быть полезны при составлении толковых и поэтических словарей.

Основные положения диссертации, выносимые на защиту:

– Художественное произведение – одно из видов искусства, на основе художественного мышления отражающее общество, жизненные ситуации и условия, развитие и изменение, вселенную, природу, взаимоотношения отдельных людей и народов.

– Обуславливая природу художественного произведения, в процессе создания произведения язык имеет важную роль, язык – основное орудие для художественного, образного выражения мыслей. В таких условиях язык художественного произведения имеет только ему присущую, особую функцию.

– Языковые средства с переносным значением не используются во всех функциональных стилях. Они, в первую очередь, одни из языковых средств, создающих стиль, характерный для художественного произведения. Использование данных средств для изменений чего-либо, движений, явлений создаёт предпосылки для аллегорий, иносказаний, что способствует появлению образности, пробуждения иных мыслей.

– Поскольку языковые средства с переносным значением приводят к возникновению значений коннотативного, компаративного характера, их возможности стилистического, стилистико-семантического плана весьма широки. Они считаются весьма гибкими лексическими средствами для создания образности.

Личный вклад соискателя. Впервые в кыргызском языкознании в лингвистическом плане исследуются функции языковых средств с переносным значением, их эмоционально-экспрессивный характер в художественном тексте, роль в обуславливании образности. Также слова с переносным значением сопоставляются с другими значениями и осуществляются обобщения личного характера, демонстрируются презентации языковых средств с переносными значениями в художественных произведениях, пути их понимания, методы и приёмы, определяются их особенности.

Апробация результатов исследования.

Полнота отражения результатов работы в научных публикациях. Результаты исследования отражены в 8 статьях, опубликованных в изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией КР, а также в международных научных журналах, входящих в РИНЦ.

Структура и объём диссертации. Диссертационная работа состоит из введения, 4 глав, заключения, списка использованной литературы, условных сокращений. Общий объём работы составляет 164 страницы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** отражены актуальность темы, цель и задачи исследования, научная новизна работы, её теоретическая и практическая значимость, основные положения, выносимые на защиту, сведения о личном вкладе соискателя, результаты апробации исследования, данные о структуре и объёме диссертации.

Первая глава **“Исследованность в общем языкознании вопросов языка художественных произведений и языковых средств с переносными значениями”** состоит из четырёх параграфов.

1.1. **“Степень исследованности языка художественных произведений в общем языкознании”.** Известно, что в филологии язык произведений изучается как языкознанием, так и литературоведением. Если языковеды исследуют языковые единства произведений, начиная с использования звуков до особенностей функций значения лексического, семантического, грамматического и даже строения текста, обращая внимание на художественно-эстетическое содержание произведения, то в литературоведении изучается как идейно-художественное содержание произведения углубляется с помощью языковых средств. Несмотря на то, что

здесь вроде бы всё понятно, вопрос этот требует конкретизации, уточнения. В какой степени языковед может углубиться в содержание литературного произведения, каким образом литературовед достигает объяснения с помощью языка идейно-художественное содержание произведения, являющегося объектом исследования. Пока эти вопросы не станут предметом точного и открытого объяснения, так и будут оставаться смутными [93, 3]. Конечно, цель нашего исследования в этом параграфе не объяснять, какими путями следует исследовать язык художественного произведения, не выяснять недостатки в этом процессе, а просто коротко остановиться на степени исследованности языка художественных произведений до настоящего времени, осуществить экспертную оценку роли языковых средств в обуславливании природы художественного произведения, оценить эту роль.

В языкознании, в целом, весьма много научно-теоретических трудов, посвящённых исследованию языка художественных произведений. Простое перечисление этих работ потребует долгого времени. Поскольку объект нашего исследования – использование языковых средств с переносным значением в художественных произведениях, то в соответствии с целью и задачами работы, нам следует ограничиться показом особенностей языка художественных произведений и остановиться на отдельных, самых важных в этом плане трудах.

Известно, что наиболее плодотворно в этом плане работали М. М. Бахтин (1975; 1986), Р. А. Будагов (1976), Валери Поль (1976), В. В. Виноградов (1959; 1971; 1976), Г.О. Винокур (1991; 1991), Гальперин (1981), Н. К. Гей (1975), С. И. Гиндин (1972), Ф. М. Горленко (1986), В. П. Григорьев (1971), В. М. Жирмунский (1977), В. В. Кожин (в сборниках: 1964; 1974), Ю. М. Лотман (1970; 1972), В. П. Мурат (1957), А. Н. Савченко (1980), П. Г. Пустовойт (1980), Н. А. Рудяков (1973; 1977), Л. И. Тимофеев (1959) и др.

1. 2. “Исследованность языковых средств с переносным значением в общем языкознании”. Происходящие в общественной жизни явления, события, какие-то изменения и др. на разных уровнях влияют на человека, который каким-то образом реагирует на них, анализирует и оценивает. Всё это выражается во взаимосвязях людей, их отношениях. Следовательно, единственный путь претворения их в жизнь, единственное оружие – язык. Посредством языка мы передаём информацию, выражаем свои мысли, беседуем, а также и воспринимаем. Однако не всё и не всегда идёт по плану, на разных уровнях и с помощью различных приёмов осуществляется. При выражении своих мыслей и позиции, в процессе восприятия языковые единицы могут использоваться как в прямом, так и переносном значениях, иносказательно, выражаясь в более эмоционально-экспрессивных, образных и иных формах и настроениях. Подобные значения отражения форм и состояний особенно характерны для художественных произведений. Наш

вопрос **переносных значений** считается одним из основных факторов создания художественности, образности. Здесь считаем необходимым особо подчеркнуть следующее. Обычно, понятие переносности значения рассматривается только в рамках лексики, связываясь и оцениваясь только на уровне слова. К примеру, не только в кыргызском языкознании, но и в общем языкознании считается, что переносное значение может возникать только в основном значении отдельного слова или возникшего от него производного значения, причём оно объясняет это нечто, понятие, явление не в прямом смысле, а иносказательно с помощью номинатива, это воспринимается как аксиома. Переносное значение возникает от номинатива, или производного значения, образно и эмоционально описывая явление, понятие и др. Однако они отличаются друг от друга. Точнее говоря, если производное значение каким-то образом естественно связано с номинативом, то между переносным значением и номинативом, производным значением нет такой прямой связи. Он с ними связан косвенным образом, используясь в целях создания образности, наглядности и точности [10, 113]. Это касается слов с переносным значением. Переносность значения можно рассматривать и намного шире.

Переносное значение в художественном произведении осуществляется на уровне слова, словосочетания, предложения, в некоторых условиях и иносказание через текст обуславливает переносное содержание. Иногда при сравнении, схожести или замены чего-либо, явления и другого на иные что-либо, явления между ними возникает некоторая общность, схожесть, внутреннее единство, их передача различными методами, использование – известна как пути объяснения переносного значения. В общем языкознании такие методы в качестве метафорических, метонимических, синекдохических видов переносного значения становятся объектами исследования. Природа языковых средств переносного значения на основе материалов художественных произведений, их функция, характерные особенности, используемые методы и приёмы, синтаксические взаимосвязи с другими средствами языка и другие проблемы с давних пор по настоящее время анализируются и исследуются в трудах многих учёных, которые вскрывают всё новые грани явления. Эти вопросы рассмотрены в трудах таких учёных как Ю. Д. Апресян (1967; 1995), Н. Д. Арутюнова (1999), Н. И. Бахмутова (1984, 1988), А. К. Бирих (1982), В. В. Виноградов (1959; 1971; 1976), Г. О. Винокур (1991), В. П. Григорьев (1971), И. А. Магомедова (2008), Р. Барлыбаев (1963), Т. А. Бертагаев (1951), Е. Л. Гинзбург (1985), Мухамеджанов (1968), Т. И. Доценко, О. В. Постникова (1998), В. А. Коробейникова (1981), Т. И. Новоселова (1984) и др. Этому вопросу посвящены и специальные статьи научно-теоретического характера.

Язык какого бы народа мы не взяли, в любом из них есть переносные значения. Основу переносных значений издавна известных предметов,

явлений, перемен или перешедших на другие предметы значений составляют основу переносных значений и считаются особой ветвью развития этого языка. Язык – это сложная система, для того, чтобы всесторонне и полно понимать следует изучать его, это не условие, а необходимость, все языковые явления могут быть объектами научных исследований. Поэтому, как и иные языковые явления особенности, характерные только для переносных значений проявляются в языке, и особенно в языке художественных произведений, поскольку в общекommunikативном процессе у него есть свои задачи, исполняемая функция. Труды учёных свидетельствуют о том, что эти вопросы уже давно находятся в поле их внимания.

2. Исследованность языка художественных произведений и в них языковых средств переносного значения в кыргызском языкознании.

2.1. Исследованность языка художественных произведений в кыргызском языкознании. Начиная от самых кратких произведений дидактического жанра кыргызского народа: пословиц, поговорок, загадок, крылатых слов, до произведений поэтов и писателей, включая огромного объёма эпосы, к примеру, “Манаса” все они обуславливают понятие **художественное произведение**. В филологии уже давно признано, что каждый вид произведений имеет свои особенности по жанровой специфике и подразделяются на такие виды как дидактические, эпические, поэтические, прозаические произведения. Однако язык, конкретнее говоря, особенности использования звуков, слов, словосочетаний, предложений произведений разных жанров для создания художественности, образности, эмоциональной экспрессивности, содержательных взаимосвязей в контексте, взаимовлияние, функции выражения мысли и др. до сих пор остаются не до конца исследованными весьма важными вопросами кыргызского языкознания. Конечно, нельзя отрицать того факта, что какие-то попытки в этом направлении предпринимаются.

Если не считать кандидатские диссертации Д. Ш. Шүкүрова “Молдо Кылычтын тили” (1947), К. Кырбашева “А. Осмоновдун поэзиясынын тили” (1966), монографии М. Мураталиева “Баатырдык кенже эпостордун тилиндеги бөтөнчөлүктөр”, С. Гапарова “Кыргыз макал, лакаптарынын синтаксистик түзүлүшү” (1979), то оживление работы по исследованию языка художественных произведений в лингвистическом плане начинается приблизительно с середины 1980-х 1990-е годы: К. Кырбашев (1983), С. Өмүралиева (1987; 1999; 2002; 2005), Ж. Мамытов (1990; 2007), Б. Усубалиев (1994), Т. С. Маразыков (2005), А. Т. Дунканаев (2004; 2010), А. Оморов (2005), Т. И. Баястанова (2006), А. Өмүралиева (2008), А. Э. Абдыкеримова (2008), А. О. Ормонбекова (2010), К. Ж. Нармырзаева (2009), К. Н. Муратбаева (2010), Г. Ш. Абдуразакова (2010), Н. Ы. Осмонова (2013), Т. Ж. Исакова (2018) и др. В трудах указанных учёных в целом

рассматриваются язык художественных произведений, его функции, поэтика, стилистика, роль отдельных языковых средств, звуковые, лексические, грамматические особенности. Конечно, исследуемый вопрос в указанных трудах исследовался на различных уровнях, но на их примере утверждать, что язык художественных произведений широко и всесторонне рассмотрен, не приходится.

Особняком в кыргызском языкознании стоит труд профессора Ж. Мамытова “Көркөм чыгарманын тили” (1990), в котором на практической основе глубоко рассматриваются язык художественных произведений, а также отдельные стороны его художественной природы (архаизмы, историзмы, диалектизмы).

Б. Усубалиев в своём указанном труде весьма глубоко осуществил анализ языковых средств в художественных произведениях. К примеру, на примере небольшого стихотворения известного поэта С. Эралиева “**Жүз жылдар мындан кийин да**”, состоящего всего из трёх строф, он представил анализ его языковых средств на более чем 30 страницах.

Кроме них следует отметить в кыргызском языкознании и работы С. Омүралиевой (1987, 1999, 2005), А. Оморова (2002), К. Кырбашева (1967), С. Давлетова и А. Акматалиева (1992), И. Абдувалиева (2018). Но и эти труды не дают нам право утверждать, что решены все проблемы языка художественных произведений, ибо природа последних весьма сложна, использование языковых средств для усиления художественности многогранно и содержит много пока ещё не раскрытых секретов.

2.2. Исследованность языковых средств с переносным значением в кыргызском языкознании. В кыргызском языкознании о словах с переносным значением прежде указывались краткие понятия, характеристики в учебниках и учебно-методических пособиях. В учебнике “Азыркы кыргыз тили” (Ахматов Т., Мукамбаев Ж., 1978) отмечалось, что если значение слова переносилось на что-то иное или некое явление, то это считалось переносным значением; этот перенос возникает в силу общественных изменений, внутреннего развития языка, считаясь одной из форм многозначности слова, ибо прямое и переносное значения объединяются, составляя полисемическое явление этого же слова; новое значение, возникшее от прямого значения слова, типично используется в языке и, достигая сформированного состояния, обретает переносное значение [18, 97-99]. Далее указанные авторы в качестве примера приводили слова **жал, канат, тил**. В книге С. Давлетова, Ж. Мукамбаева, С. Турусбекова “Кыргыз тилинин грамматикасы” (1982) по поводу переносных значений слов высказывались такие же мысли и отмечались следующие три способа их возникновения: 1) Значения слов расширяются в сторону их близости. В основе этого лежат сравнения. 2) Значения слов расширяются в силу близости их основ. 3) Значения слов

расширяются в силу единства выполняемых ими функций, иначе говоря, на каких-то этапах развития языка слова, исходные значения которых не были схожи, начинают выполнять некие близкие задачи.

Вторая глава называется **“Научно-методологическая база и методы исследования”** и состоит из трёх параграфов.

2.1. Объект, предмет и материалы исследования.

В качестве **объекта исследования** выступают языковые средства с переносным значением в кыргызских пословицах, загадках, эпосах, поэтических и прозаических произведениях:

- методология в научной работе указывает на пути достижения успеха, служит опорой, являясь итогом предшествующих, давно сформировавшихся научных знаний;

- методология тесно связана с лингвистическими теориями, использованными учёными-языковедами в соответствующих трудах, взглядами отдельных учёных;

- важность исследуемого объекта, иначе говоря, художественное произведение – завершённое единство стилистически-структурного строения, обуславливающего тематически полного единства, эмоционально-экспрессивного характера, образности, а также важность использования языковых средств с переносным значением;

- конкретно показаны методы и приёмы, использованные при исследовании объекта научного разыскания, и их краткие характеристики.

Каждое художественное произведение призвано отражать национальные особенности духовного мира народа, которому принадлежит эта литература. Современная жизнь и далёкое прошлое народа, все перипетии жизни, обычаи и традиции, мировоззрение народа выражается авторами посредством художественного мышления с помощью использования языковых средств, которые выполняют особые функции, обретая статус художественных словесных средств. Среди них одним из факторов создания художественности считаются и слова с переносным значением. Если рассматривать их в таком аспекте, то они могут стать важным объектом для исследования.

Какое бы конкретное научное исследование мы не брали, для их изучения в правильном направлении необходима теоретическая база. Научно-методологической базой нашей работы явились труды таких учёных как М. М. Бахтин (1975, 1986), Р. А. Будагов (1976), В. В. Виноградов (1959, 1971), Г. О. Винокур (1959), И. Г. Галенко (1987), Н. К. Гей (1975), Ф. М. Горленко (1986), В. П. Мурат (1957), Ю. М. Лотман (1970, 1972), А. М. Зализняк (1978), Н. А. Рудяков (1973, 1977), А. Н. Тихонов (1971, 1974), А. Г. Шереметьева (1979), А. И. Ширина (1980), Ж. М. Мамытов (1990, 2007), С. Омүралиева (1987, 1999), Б. Ш. Усубалиев (1994), А. Т. Дунканаев (2004, 2010), А. Э.

Абдыкеримова (2008), А. Ормонбекова (2010) и др. По отношению к этим работам нами высказаны свои мнения.

Для решения задач, поставленных перед диссертационным исследованием, мы опирались на научно-теоретические идеи и выводы как общего, так и кыргызского языкознания. В соответствии с целью и задачами работы мы использовали такие методы исследования как систематизация, сравнение, анализ, синтез, работа со словом, наблюдение по аналогии, интерпретация, обобщение и трансформация.

Третья глава **“Лексические средства с переносным значением в художественном произведении”** состоит из пяти параграфов.

3.1. Слово – языковая единица. О том, что основной единицей языка является слово свидетельствуют факты и результаты исследований. Слово – структурно-семантическая единица, используемая для называния чего-либо, явления, процесса, движения, качества и др.

Задолго до нашего времени высказывались различные мнения и взгляды по отношению к слову, природе слова (См.: Античные теории языка и стиля, 1936; Мусаев С. Ж. 1998 и др.). В конце XIX начале XX века стало обращаться большое внимание на природу слова, рассматривание его в качестве языковой единицы, слово и вещество, слово и понятие, внимание к значению слов на научно-теоретической основе. По мнению Г. Шухардта, слово указывает на вещество, вещество – первично, оно ничему не подчиняется, существует самостоятельной жизнью, а слово – вторично, его использование в тесной связи с веществом, подчинено ему. Следовательно, если нет вещества и предмета, нет и слова. Каждое слово языка имеет свою историю, поэтому исследовать его нужно не только с лингвистических позиций, но и в связи с историей предмета, которое это слово называет. Между словом и называемым им веществом существует полная гармония, параллелизм и сложная взаимосвязь [98, 111]. Кроме того, при исследовании слова мало ограничиваться только изучением его звуковой формы, структуры, значения. В настоящее время подобные исследования очень ценны для исторической лексикологии. Также такие великие учёные как Ф. Ф. Фортунатов, М. А. Пешковский, А. А. Шахматов, В. В. Виноградов рассматривали слово как класс, осуществляя формальную классификацию и развитие. Постепенно уточняются сложность природы слова, его различные смысловые нагрузки, функциональные возможности.

Ф. Ф. Фортунатов, рассматривая слово как языковую единицу, останавливается на необходимости исследовать его с лексикологической и грамматической сторон, отмечая, что в лексикологии рассматривается реальное значение слова, в грамматике исследуется формальное значение слова, подчёркивает, что грамматика считается формой языка.

Академик В. В. Виноградов с учётом определений слова иностранными и русскими учёными, в результате глубокого анализа разносторонних особенностей слова, разработал свои определения его характерных черт.

Есть научные основы считать, что слово является языковой единицей. Академик Б. Орузбаева в своём труде “Сөз” останавливается на том факте, что все понятия в языке определяются словом, поэтому оно является **паспортом понятия**, в связи с чем значения слова, его строение, выполняемые функции являются объектом таких разделов языкознания как лексикология, семасиология, морфология, внутри которых изучаются характерные особенности природы слова.

Профессор Б. Усубалиев функции и роли слова в художественном произведении оценивает в несколько ином ракурсе: “Не может быть ни одного слова, которое бы не использовалось в художественных рамках, тысячекратно используясь, каждое слово обретает соответствующую окраску, вид, свой голос, мелодику и даже запах. Таким образом, слову придаётся ещё одно свойство, иначе говоря, оно не только называет какой-либо предмет, но и обретает (впитывает) качество образности. В этом смысле утверждения отдельных специалистов о том, что именно слово явилось закваской (исходным элементом) для возникновения поэзии верно в том смысле, что слово, а шире природа языка лежит в глубине поэзии; в этом смысле можно поддержать мнение П.Г. Пустовойта о том, что любой язык может стать основой для возникновения и дальнейшего развития художественного произведения (Пустовойт П. Г. 1980., 29). Однако, здесь нам следует отметить, что понятие “художественные рамки” следует понимать не в качестве чего-то узкого, а тем более не только как результат подбора образных, весьма выразительных слов. Это понятие надо рассматривать в одной связке с художественным (образным) мышлением. Только тогда будет верно определено место языка в образном мышлении, и появится возможность для раскрытия разницы между художественной и обыденной речью (особенно научным языком)” [132, 4]. Здесь было отмечено, что только в случае использования слова в художественных произведениях, усложняется его природа, в условиях художественного объяснения мысли оно обретает способность менять свои значения, оказывается в условиях вынужденного содержательного расслоения и это условие начинает выполнять основную роль в возникновении образности.

3.2. Однозначные, многозначные и с переносным значением слова: их связи, общности, особенности. К проблеме многозначности слова в языкознании специально обращались такие учёные как Герви О. Ю. (2001), Гинзбург Е. Л. (1985), Драчук Н. В. (2006), Лещева Л. М. (1994), Литвин Ф. А. (1984), Чеснович Е. П. (сб. науч. тр. “Полисемия и контекст”, 1975), Омүралиева С. (1979., 2001), Жумагул кызы А. (2023) и др.

Взаимосвязь между однозначными, многозначными словами и словами с переносным значением основана на их отношениях между собой. Слова не возникают на пустом месте, они появляются в результате взаимных синтаксических взаимосвязей, когда от одного появляется следующее, а от него другое, иначе говоря, какими бы они не были – однозначными, многозначными или с переносным значением – в составе предложения или в тексте, в условиях взаимодействия они находятся в состоянии взаимозависимости, а это обуславливает крепкую взаимосвязь между ними. Несмотря на обладание разной функциональности значениями, они в процессах выражения мысли, коммуникативности составляют **общность**. Обуславливает их общность и то, что однозначные, многозначные слова и слова с переносными значениями в художественных произведениях выполняют функции **художественных лексических средств**, используясь в различных стилистических целях и формах.

Особенности же их, как это явствует из названий, возникают из выражения ими одного, многих или переносных значений. Во-первых, однозначные слова не зависят от контекста, даже употребляясь отдельно, они обладают конкретным лексическим значением: калпак – головной убор, хлеб – продукт питания, карандаш – предмет для письма. Многозначное слово, употреблённое, как и однозначное, отдельно, может и не отражать конкретное лексическое значение, точнее говоря, при его использовании в синтаксической связи с другим каким-то словом может ярче выразиться его значение: башы – голова человека, башы – верхушка тополя, башы – исток (начало) воды. Природа же слова с переносным значением связана с одним лишь контекстом, когда же оно используется отдельно, не возникает понятие переносности. Поэтому это – чисто стилистическое средство. Во-вторых, поскольку однозначные, многозначные слова и слова с переносным значением в художественных произведениях используются различными методами их природа значительно различается. В-третьих, тот факт, что они несут в себе номинативные, коннотативные и компаративные значения, а также, что при отражении этих значений они обретают различные качественные свойства, показывают их отличия друг от друга. Эстетическая ценность, образность и сила воздействия слов с переносным значением в составе предложения или в контексте весьма высока:

1. *Көздөрүн чел басып, көкүрөгүн май басып, жамандык көрбөй чакчарылган карышкырларга да, алардын алдында абийир-намыстарын эске албай, бут жала десе, бут жалаган куйту түлкүлөргө да өлүм бирдей* (Э.Т.). В примере: *карышкырлар, түлкүлөр* – слова с переносным значением, обозначающие некие качества людей, художественные лексические средства, обуславливающие образность и художественность, но самое главное, в тексте они выполняют важные стилистические функции.

3.3. Функция слов с переносным значением в художественном произведении. Художественное произведение – вид искусства, с помощью слов описывающий жизненные случаи, явления природы, события, взаимоотношения между людьми, характеры и многое другое. Слова, использованные в нём, не ограничиваются только тем, что указывают на свойственные им лексические значения, в составе художественного текста они используются с определённой целью.

В этом смысле нет необходимости упоминать здесь все труды, созданные в общем языкознании, научно-теоретические работы в сфере тюркологии (получится весьма длинный список). Отметим лишь труды кыргызского языкознания, созданные после 90-х годов: А. Абдыкеримова (2008), Т. Аширбаев (2000), Т. Баястанова (2006), А. Дунканаев (2010), С. Ибрагимов (2004), Ж. Мамытов (1990, 1999, 2007), Т. Маразыков (2014), Т. Токоев (1996, 2006), Т. Турдукожоев (2000), К. Саматов (2003), А. Ормонбекова (2010), С. Өмүралиева (1999, 2001), Б. Усубалиев (1994). Кроме того, есть немалое число работ, в которых авторы анализируя языковые материалы в научно-теоретическом плане, не смогли обойти художественные лексические средства, приводя в качестве фактов различные особенности их значений.

В целом, широта возможностей слов, приёмы их использования, сила слова ярко выражается в художественных произведениях. Вот что говорит по этому поводу профессор Б. Усубалиев: “По правде говоря, это – простая иллюзия, ибо каждое слово – неразрешимая загадка, нескончаемая казна, чем глубже в неё входишь, тем она углубляется, говоря точнее, в каждом слове глубоко спрятаны безграничные возможности, полностью раскрыть которые мы не в силах. Необходимо большое мастерство для того, чтобы понять и раскрыть пока не понятые возможности языковых средств, здесь недостаточно обладание лишь языковым чутьём, – необходимо обладать способностью особо видеть и воспринимать мир. Способные к этому акыны или писатели с помощью несложных приёмов, иначе говоря, располагая в определённой последовательности каждое слово, раскрывают его пока неведомые нам возможности, создавая из старого нечто новое” [132, 134]. Это мнение целиком касается и слов с переносным значением в художественном тексте.

3.4. Использование фразеологизмов в художественных произведениях. При общении используются различные языковые единицы, среди них есть и фразеологизмы. Они, как и отдельные слова, используются как целая лексическая единица, выполняя функцию экспрессивной, образной, художественной передачи некоего понятия.

О том, что фразеологизмы в языкознании считаются объектом лексикологии, рассматриваются как целое лексическое единство, подразделяются на виды по составу особенностей, их общность и различия от других языковых единиц, художественность и иные вопросы их

исследованности на материалах художественных произведений мы узнаём из трудов таких учёных как В. В. Виноградов (1977), Амосова Н. Н. (1963), Аннамамедов А. (1965), Бабаев К. (1962), Кыдыев К. У. (2000), Назаров А. П. (1985), Назаров О. (1973), Осмонова Ж. (1972, 2007), Сапарбаев А. (1977), Эгембердиев Р. (1980, 2009), Ураксин З. (1975) и др. Кроме этого есть и много других работ, специально посвящённых исследованию фразеологизмов. Но заявлять о том, что в языкознании этот вопрос всесторонне и широко раскрыт мы не можем, поскольку фразеологизмы в сфере художественных произведений являются живым языковым явлением, их содержательные возможности могут использоваться в самых различных стилистических планах.

3.5. Стиливая коннотация слов с переносным значением в художественных произведениях. Какие бы слова (однозначные, многозначные, омонимы, синонимы, антонимы и др.) не использовались в языке художественных произведений, у каждого из них существует своя функция по приданию тексту дополнительных значений. Их синтаксические взаимосвязи, выказываемые при этом весьма важные для понимания эмоционально-экспрессивные значения, обуславливают мысли, направленные на какие-то цели. Да, ещё следует отметить, что в отдельных случаях в художественных произведениях лексические значения каких-то слов перестают играть свою роль и на первый план выходят их многослойные дополнительные, художественно выраженные значения. В таких случаях выражаются мысли, которые обусловлены влиянием вторых слов, состоящих с первыми в синтаксических связях, синтезном единстве.

Стилистическая окраска, ограниченная функциональным стилем, тесно связана с лексическим значением слова. Ибо “по характеру выполняемой функции значения слов делятся на номинативные, эмоционально-экспрессивные” [52, 135]. Подобные значения слов считаются основными вопросами лексической стилистики. Стилистические коннотации типовых значений слов, вопросы ограничения границ их использования в речи составляют центр проблем лексической стилистики. Ведь прямые и переносные значения лексико-языковых средств, их одно и многозначность имеют большое значение в явлениях синонимии, омонимии и антонимии во всех стилевых видах и формах общения [21, 87].

Содержание художественного текста не ограничивается лишь денотационным значением слова, оно передаётся и коннотационными значениями, содержащими различные языковые факторы. Стиливая коннотация – это дополнительные значения, возникающие из основных значений языковых единиц. В данной главе мы ограничились в соответствии с целью исследования лишь стилевой коннотацией слов в языке художественных произведений.

В четвёртой главе “Синтаксические средства с переносным значением в художественных произведениях” на конкретных примерах мы доказываем, что в тексте слова, словосочетания, предложения с прямым значением синтаксически-семантически взаимосвязаны, в результате цельности мысли в одном единстве отдельные предложения могут обретать переносное значение.

4.1. Словосочетания с переносным значением в художественных произведениях. Начало исследований вопросов словосочетаний кыргызского языка на научно-теоретической основе приходится на 1950-е годы. Одним из первых взялся за эту проблему А. Жапаров. В его научном труде “Азыркы кыргыз тилиндеги сөз айкаштарынын грамматикалык структурасы” (1955) отмечается, что словосочетание, как и слово, выполняет назывную функцию, наряду с использованием его в качестве материала строения предложения, главное здесь, что понятие словосочетания считается объектом синтаксиса, что оно основывается на взаимных грамматических связях, взаимоотношениях. Следует отметить, что позднее в небольших учебниках таких известных лингвистов как Ы. Жакыпов, А. Жапаров, А. Турсунов, А. Иманов, Т. Токоев словосочетания довольно углублённо рассматривались. Особо здесь следует отметить труды профессора А. Турсунова “Кыргыз тилиндеги сөз айкаштары” (1975) и “Кыргыз тилиндеги этиштик сөз айкаштары” (1978), посвящённые вопросам словосочетаний. В них автор углублённо анализирует пути грамматических взаимосвязей лексически однозначных слов обуславливающих словосочетания, принципы их организации, внутреннее строение значений, виды, структурно-семантические особенности. В настоящее время понятие “словосочетание” в кыргызском языкознании называется и термином “свободное словосочетание” (К.Токтоналиев, Т.Токоев. Азыркы кыргыз тили (Синтаксис, 2015).

Известно, что в художественных произведениях пословицы, поговорки и фразеологические слова весьма широко используются в качестве готовых дидактико-языковых материалов. Кыргызский язык очень богат на фразеологизмы, которые считаются одним из факторов, свидетельствующих о лексическом богатстве. В кыргызском языке они, обуславливая, создавая, указывая на переносность, отражают на этой основе художественность и образность: *биттин ичегисине кан куюу, ичи-койнуна кирүү, тилинен бал тамуу, жүрөгү түшүү, ичи муздоо, жибин тартып көрүү, таш боор, колу жука, көк бет, жыландын куйругун басуу, эки көзү төрт, жылдызы түшүү, беш колун салуу, күлү додо болбоо, ташы өйдө кулоо, чырагына май тамуу, мээсине чай кайнатуу, жумурткадан кыр издөө, кара кылды как жаруу, тил эмизүү, суу жүрөк, маңдайы жарык, көзү өтүү, жердин жети түбү, тили таттуу* и др.

Несложно заметить, что каждый фразеологизм выражает переносное значение и может считаться готовым к использованию в качестве

художественного лексического средства языковым материалом. Состоя из двух или более слов, они имеют лишь одно лексическое значение, о природе этого мы выше говорили. В отдельных случаях, когда в художественных текстах фразеологизмы используются в сочетании с какими-то словами, для правильного понимания цели высказывания они могут выражать как положительный, так и отрицательный смысл. Например, значение фразеологизма *Биттин ичегисине кан куюу* в “Толковом словаре кыргызского языка” объясняется следующим образом: *очень ловкий, очень умелый, чрезвычайно способный к чему-либо* [82, 236]. Это значение соответственно цели высказывания может использоваться в составе предложения как в положительном, так и в отрицательном смыслах:

1. Туура кыласың, ошону жөнөт. Ал биттин ичегисине кан куйган азаматтардын бири (К. С.).

2. Деги, сак болчу, балам. Биттин ичегисине кан куйган шылуун эле (К. Б.). В первом примере – фразеологическое словосочетание с переносным смыслом *биттин ичегисине кан куйган азаматтардын* выражает похвалу, положительную оценку; во втором случае – фразеологическое словосочетание *биттин ичегисине кан куйган шылуун* используется в отрицательном смысле, как предупреждение не попасть впросак, быть начеку.

Словосочетания с переносным значением в художественных произведениях в соответствии с желанием автора передать ту или иную мысль точно, образно, наглядно с использованием им разных приёмов достигается нужное значение.

4.2. Предложения с переносным значением в художественном произведении. Если слова и словосочетания с переносным значением используются для придания большей художественности и образности предложениям, в которых они участвуют, то в использовании самих предложений в переносном значении есть некий смысл, спрятана какая-то тайна. В общем синтаксически-семантическом содержании таких предложений содержатся точные, оценочного характера суждения, предупредительного свойства намёки.

Нами отмечено, что предложения с переносным значением служат в качестве фактора, повышающего художественный уровень текста, даже когда такие предложения используются отдельно, вне текста, в них отчётливо заметна переносность значения. В большинстве случаев переносное значение предложений раскрывается в составе контекста. Синтаксически-семантические взаимосвязи слов, словосочетаний, предложений, используемых в прямом значении внутри текста, в результате целенаправленного пояснения мысли, отдельные предложения обретают переносность значения. Это мы доказываем с помощью примеров.

Список опубликованных работ по теме диссертации:

- 1. Осмонова, А. С. Ч. Айтматовдун "Саманчынын жолу" повестиндеги өтмө маанилүү сөз жана сөз айкаштарынын колдонуу өзгөчөлүктөрү.** [Текст] / А.С. Осмонова // КУУнун “Жарчысы”. – 2018. – С. 119-122.
- 2. Осмонова, А. С. Kyrgyz Lexicography in the 20th-21st Centuries.** [Текст] / А.С. Осмонова // Open Journal of Modern Linguistics. – Wuhan, 2021. – Vol.11, № 5. – Р. 719-726-66.
<https://www.scirp.org/journal/paperinformation?paperid=111882>
- 3. Осмонова, А. С. Взаимосвязь синонимов с переходными словами.** [Текст] / А.С. Осмонова // Бюллетень науки и практики. – Нижневартовск, 2021. – Т. 7. – № 12. – С. 409-414. <https://elibrary.ru/item.asp?id=47469572>
- 4. Осмонова, А. С. Некоторые вопросы о способах формирования слов с переносным значением и словосочетаний.** [Текст] / А.С. Осмонова // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. – Новосибирск, 2023. – № 4-3 (79). – С. 177-181. <https://elibrary.ru/item.asp?id=53810911>
- 5. Осмонова, А. С. Өтмө маанилүү сөздөрдүн синонимдер менен өз ара катышы.** [Текст] / А.С. Осмонова // Ош мамлекеттик университетинин “Жарчысы”. – 2021. – Т. 1. – № 4. – С. 501-507.
<https://elibrary.ru/item.asp?id=46499988>
- 6. Осмонова, А. С. Ч. Айтматовдун “Жамийла” повестиндеги өтмө маанилүү сөз жана сөз айкаштарынын колдонулуу бөтөнчөлүктөрү.** [Текст] / А.С. Осмонова // Вестник КГУ им. И. Арабаева. – 2024. – № 4. – С. 837-843.
<https://elibrary.ru/item.asp?id=79723143>
- 7. Осмонова, А. С. Кыргыз тили илиминде көркөм чыгарма тилинин изилдениши.** [Текст] / А.С. Осмонова // ISSN 1694-5220. Наука. Образование. Техника. – 2024. – № 3. – С. 133-139. <https://elibrary.ru/item.asp?id=77669778>
- 8. Осмонова, А. С. Изучение языковых средств переносного значения в кыргызской науке.** [Текст] / А.С. Осмонова // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. ISSN 2500-1000. – № 1-2. – С. 131-134.
https://elibrary.ru/download/elibrary_80352107_13861367.pdf

РЕЗЮМЕ

диссертации Осмоновой Айгуль Сейдакматовны “Использование языковых средств с переносным значением в художественных произведениях”, представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – кыргызский язык.

Ключевые слова: *языковые средства, слова с переносным значением, словосочетание с переносным значением, предложения с переносным значением, стиливая коннотация, однозначные и многозначные слова, художественные средства, коннотативные и компаративные значения.*

Объектом исследования являются лексические средства с переносным значением в кыргызских пословицах и поговорках, загадках, эпосах, поэтических и прозаических произведениях.

Цель исследования: Определить и уточнить природу слов с переносным значением в художественных произведениях, сопоставление их с одно и многозначными словами, употребление языковых средств с переносными значениями в художественных текстах, их функция придания образности, многогранность, стилистическая роль.

Научная новизна исследования: Впервые в кыргызском языкознании в широком плане исследуются языковые средства с переносными значениями. На основе фактов раскрывается их роль как одного из факторов, обуславливающих природу художественного произведения, углублённое раскрытие внутренних содержательных функций лексических средств с переносными значениями, доказательство расширения их содержательных значений в контексте, показ их стилистико-семантических возможностей.

Сфера использования: Внося свой вклад в теоретическую базу кыргызского языкознания, результаты нашего исследования могут быть опорой для дальнейших разысканий по лексикологии и семасиологии. Материалы художественных произведений, их анализ, итоги исследования, их результаты и находки могут быть использованы преподавателями высших и средних специальных учебных заведений при чтении лекций и проведении практических занятий, спецкурсов по лексикологии, стилистике, при разработке учебников, учебно-методических пособий по указанным предметам, а также при создании толковых и поэтических словарей.

Осмонова Айгул Сейдакматовнанын “Көркөм чыгармалардагы тилдик каражаттардын өтмө мааниде колдонулушу” деген темада 10.02.01 – кыргыз тили адистиги боюнча филология илимдеринин

кандидаты окумуштуулук даражасын изденип алуу үчүн жазылган диссертациясынын

РЕЗЮМЕСИ

Негизги сөздөр: *тилдик каражаттар, өтмө маанилүү сөздөр, өтмө маанилүү сөз айкашы, өтмө маанилүү сүйлөмдөр, стилдик коннотация, бир маанилүү жана көп маанилүү сөздөр, көркөм каражаттар, коннотативдик жана компаративдик маанилер.*

Изилдөөнүн объектиси катары кыргыз макалдарындагы, табышмактарындагы, эпосторундагы, поэзиялык жана прозалык чыгармаларындагы өтмө маанилүү тилдик каражаттар алынды.

Изилдөөнүн максаты: Көркөм чыгармадагы өтмө маанилүү сөздөрдүн табиятын аныктап-тактоодо, бир жана көп маанилүү сөздөр менен катар коюлуп салыштырылышы, көркөм тексттеги өтмө маанилүү тилдик каражаттардын колдонулушу, образ жаратуудагы функциясы, көп кырдуулугу, стилистикалык кызматы изилдөө ишинин негизги максаты болуп саналат.

Изилдөөнүн илимий жаңылыгы: Кыргыз тили илиминде биринчи жолу өтмө маанилүү тилдик каражаттардын кеңири планда изилденип жатышы иштин илимий жаңылыгын түзөт. Көркөм чыгарма табиятын шарттоочу факторлордун бири катары фактылардын негизинде ачыкталышы, өтмө маанилүү тилдик каражаттардын ички маанилик функцияларынын тереңдетилип аныкталышы, контексттеги маанилик туюмдарынын кеңирилигинин далилдениши, алардын стилистикалык-семантикалык мүмкүнчүлүктөрүнүн көрсөтүлүшү да илимий жаңылык катары эсептелет.

Колдонуу чөйрөсү: Кыргыз тили илиминин теориялык базасына салым киргизүү менен, лексикология, семасиология багытындагы кийинки эмгектерге таяныч болот. Көркөм чыгарманын материалдары, алардын талданышы, изилдөөнүн жыйынтыктары, табылга-натыйжалары жогорку жана атайын орто окуу жайларында лексикология, стилистика боюнча лекцияларды, практикалык сабактарды, атайын курстарды өтүүдө, бул багыттагы окуу китептерин, окуу куралдарын иштеп чыгууда пайдаланылат. Ошондой эле түшүндүрмө жана поэтикалык сөздүктөрдү түзүүдө көмөк көрсөтөрү анык.